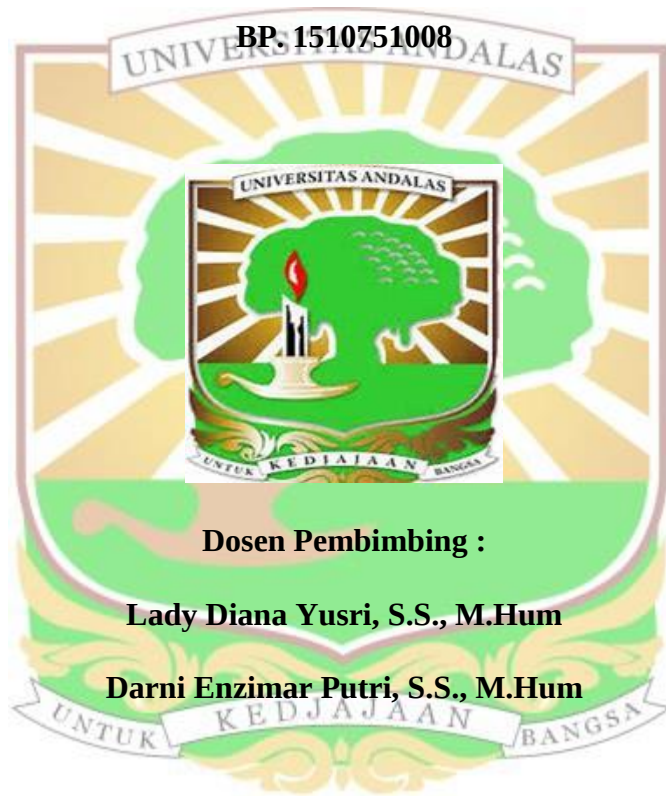


SKRIPSI

**PEMBENTUKAN GAIRAIGO DALAM BAHASA JEPANG PADA MAJALAH
BEAUTEEN EDISI KE-72**

MULYA SARI

BP. 1510751008



Dosen Pembimbing :

Lady Diana Yusri, S.S., M.Hum

Darni Enzimar Putri, S.S., M.Hum

JURUSAN SASTRA JEPANG

FAKULTAS ILMU BUDAYA

UNIVERSITAS ANDALAS

PADANG

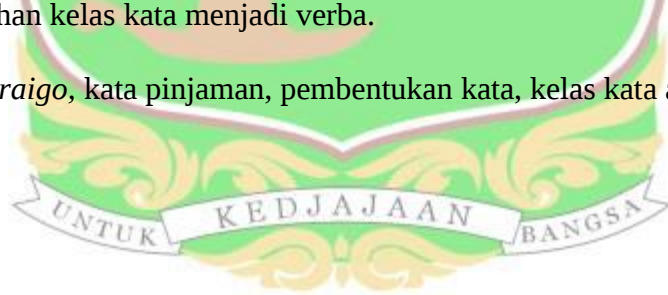
2019

ABSTRAK
PEMBENTUKAN GAIRAIGO
DALAM BAHASA JEPANG PADA MAJALAH BEAUTEEN

Oleh : Mulya Sari

Penelitian ini merupakan penelitian mengenai pembentukan *gairaigo* dalam bahasa Jepang. *Gairaigo* adalah kata yang dipinjam dari bahasa asing yang disesuaikan dengan kaidah bahasa Jepang sendiri. Tujuan dilakukan penelitian ini adalah untuk mengetahui bagaimana pembentukan *gairaigo* yang dilihat dari kelas kata asalnya. Sumber data dalam penelitian ini diperoleh dari majalah *Beauteen* edisi ke-72. Pada majalah tersebut data yang diambil hanya *gairaigo* yang berasal dari bahasa Inggris. Data tersebut dianalisis menggunakan teori pembentukan kata yang dikemukakan oleh Tsujimura (1996). Pendekatan dalam penelitian ini adalah kualitatif bersifat deskriptif. Terdapat tiga tahap dalam penelitian ini, yaitu tahap pengumpulan, analisis data dan penyajian hasil analisis data. Pada tahap pengumpulan data digunakan metode simak dengan teknik sadap dan teknik lanjutannya simak bebas libat cakap (SLBC) dan teknik catat. Pada tahap analisis data digunakan metode padan dengan teknik pilah unsur penentu (PUP) dan hubung banding memperbandingkan (HBB) dan pada tahap penyajian hasil analisis data menggunakan metode informal. Hasil dari penelitian ini adalah *gairaigo* yang ditambahkan dengan sufiks *-na* berasal dari kelas kata adjektiva dan nomina. *Gairaigo* setelah mengalami proses afiksasi, dengan penambahan sufiks *-na* mengalami pembentukan kata dan perubahan kelas kata menjadi adjektiva atau adjektiva nomina. *Gairaigo* yang ditambahkan dengan sufiks *-suru* berasal dari kelas kata nomina dan verba. Setelah mengalami proses afiksasi, mengalami pembentukan kata dan perubahan kelas kata menjadi verba.

Kata kunci : *gairaigo*, kata pinjaman, pembentukan kata, kelas kata asal



ABSTRACT
THE FORMATION OF *GAIRAIGO* IN JAPANESE
IN THE 72ND EDITION OF MAGAZINE *BEAUTEEN*

By : Mulya Sari

This research is about *gairaigo* in Japanese. *Gairaigo* is a language borrowed from a foreign language that is tailored to the Japanese language rules. The purpose of this research was to find out how the formation of *gairaigo* was seen from the original word class. The source of data in this research was obtained from the 72nd edition of *Beauteen* magazine. In the magazine the data taken was only *gairaigo* from the English language. The data were analyzed using the word formation theory proposed by Tsujimura (1996). The approach in this study is qualitative descriptive. There are three stages in this study, the stage of data collection, data analysis and presentation of the result of data analysis. At the stage of data collection the method used is refer to the tapping technique and the advanced technique observation proficient free involved, and note technique. At the data analysis stage used identity method dividing key factors technique and the comparative linking compare and the stage of presenting result of data analysis using informal method. This result of this research *gaiarigo* added to the suffix *-na* comes from the class of word adjectives and nouns. *Gairaigo* after undergoing an affixation process, with the addition of the suffix *-na* will experience word formation and changes in word class into noun adjectives or adjectives. *Gairaigo* added with the suffix *-suru* comes from the noun and verb class. After undergoing an affixation process, experiencing word formation and changing class word into verbs.

Keyword : *gairaigo*, word of borrowing, word formation, original word class



要旨
第72版『ベアウテエン』
雑誌の日本語における外来語の形成

ムリヤサリ

この研究は日本語の外来語の形成についている。外来語は外国語を吸収または借用し、それを日本語自体の規則に合わせるプロセスである。この研究の目的は外来語の形成が元の単語クラスからどのように見られかを調べる。この研究におけるデータの出所は第72版雑誌のベアウテエンからのものである。雑誌の中で取られたデータは英語からの外来語だけである。このデータは語形成 Tsujimura (1996) の理論を使用して分析される。この研究にアプローチは記述的な定性的である。この研究には3つ段階、すなわちデータ収集、データ分析、およびデータ分析結果の提示の段階がある。データ収集段階では、observation 方法と tapping とその後 observation proficient free involved と note を使用する。データ収集段階では、identity 方法と dividing key factors technique と comparative linking compare を使用する。そしてデータ収集段階の結果提示することは informal 方法を使用する。この研究の結果は、接尾辞一なが追加された外来語が形容詞と名詞のクラスから起源である。接辞プロセスを通して、接尾辞一なを追加すると単語が形成され単語クラスが形容詞または名詞形容詞に変化する。接尾辞一するが追加された外来語が単語名詞と動詞のクラスに由来するというのが得られた。接辞プロセスを通して、語形成を経験しクラスの単語を動詞に変化した後である。

キーワード：外来語、語形成、単語クラスの起源